Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i ― Semowi urodzili się i jemu, ojcem wszystkich ― synów Ebera, brata Jafeta ― starszego. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale i Semowi, bratu Jafeta, starszemu,\* urodził się – on też był ojcem wszystkich synów Hebera.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Lub: starszego, por. G: ἀδελφῷ Ιαφεθ τοῦ μείζονος; trudno zatem powiedzieć, który z braci był starszy, choć może Sem, skoro pojawia się jako pierwszy w rodowodach, zob. <x>10 5:32</x>; <x>130 1:4</x>. Werset wieloznaczny, dopuszczający różne rozumienie w obrębie słów: I Semowi urodził się również on ojciec wszystkich synów Hebera brat Jafeta starszy, ּולְׁשֵם יֻּלַדּגַם־הּוא אֲבִיּכָל־ּבְנֵי־עֵבֶר אֲחִי יֶפֶת הַּגָדֹול . [↑](#footnote-ref-2)